



DVS – Deutscher Verband
für Schweißen und
verwandte Verfahren e. V.



EFB – Europäische
Forschungsgesellschaft
für Blechverarbeitung e.V.

Merkblatt
DVS/EFB 3461

Ersetzt Ausgabe
November 2010

Nachdruck und Kopie, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Herausgebers

Merkblatt DVS/EFB 3461

**Begriffe des mechanischen Fügens in drei
Sprachen – Englisch/Deutsch/Französisch –**

**Terms used in Mechanical Joining in three
languages – English/German/French –**

Ausschuss für Technik im DVS

Arbeitsgruppe V10 "Mechanisches Fügen"

Diese Veröffentlichung wurde von einer Gruppe erfahrener Fachleute in ehrenamtlicher Gemeinschaftsarbeit erstellt und wird zur Beachtung empfohlen. Der Anwender muss jeweils prüfen, wie weit der Inhalt auf seinen speziellen Fall anwendbar und ob die vorliegende Fassung noch gültig ist. Eine Haftung des DVS - Deutscher Verband für Schweißen und verwandte Verfahren e.V., der EFB - Europäische Forschungsgesellschaft für Blechverarbeitung e.V. und derjenigen, die an der Ausarbeitung beteiligt waren, ist ausgeschlossen.

Diese Begriffsammlung des mechanischen Fügens wurde in Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Forschungsgesellschaft für Blechverarbeitung e. V. (EFB), Hannover, und dem DVS – Deutscher Verband für Schweißen und verwandte Verfahren e. V., Düsseldorf, zusammengestellt. Sie enthält Begriffe, die in Zusammenhang mit den Verfahren des mechanischen Fügens wie

- Blindnieten
- Bolzensetzen
- Clinchen
- Fließlochformendes Schrauben
- Funktionselemente
- Stanznieten
- Schließringbolzen-Systeme

Anwendung finden.

This collection of terms has been developed in a co-operation between the European Research Association for Sheet Metal Working (EFB), Hanover, and DVS – German Welding Society, Düsseldorf. It contains important terms which are used in the context of mechanical joining processes such as

- Blind riveting
- High-speed joining
- Clinching
- Functional elements
- Flow drilling screw joints
- Self-piercing riveting
- Lockbolt Fasteners

Ce glossaire de la jointure mécanique est le fruit de la collaboration entre l'association Société Européenne de recherche pour l'usage des tôles (EFB), Hanovre, et le DVS – Association Allemande pour la soudure et processus dérivés, Düsseldorf. Il contient des termes qui sont liés à la procédure de jointure comme

- Rivetage aveugle
- Assemblage multi-matériaux ultra-rapide
- Engorger
- Éléments fonctionnels
- Fluo-extrudeuse visser
- Rivetage à la presse
- Systèmes d'axes à bague de serrage

Deutsch/German	Englisch/English	Französisch/French
A		
Abstreifer	stripper	défecteur
Amboss	anvil	rupteur
Ambosstiefe	anvil depth	profondeur de rupteur
Anschluss für Nutzuführungsschlauch	feed tube connector	raccordement du tube d'approvisionnement de rivet
Antriebssystem	propulsion system	système de commande
Antriebssystem, elektromechanisch	propulsion system, electro-mechanical	système de commande électromécanique
Antriebssystem, hydraulisch	propulsion system, hydraulic	système de commande hydraulique